

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ  
И ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ  
ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

---

МІЖКУЛЬТУРНАЯ КАМУНІКАЦЫЯ  
І ПРАФЕСІЙНА АРЬЕНТАВАНАЕ  
НАВУЧАННЕ ЗАМЕЖНЫМ МОВАМ

Материалы  
XII Международной научной конференции,  
посвященной 97-летию образования  
Белорусского государственного университета

Минск, 26 октября 2018 г.

Минск  
БГУ  
2018

УДК 811.1/.8(072)(06)  
ББК 81.2р30я431  
М43

**Редакционная коллегия:**

доктор исторических наук *В. Г. Шадурский* (председатель);  
кандидат экономических наук *О. Ф. Малащенко*;  
кандидат исторических наук *А. В. Селиванов*;  
кандидат педагогических наук *М. Ф. Арсентьева*;  
кандидат филологических наук *А. В. Бабук*;  
кандидат исторических наук *В. Р. Боровой*;  
кандидат педагогических наук *О. В. Васильева*;  
кандидат педагогических наук *Н. И. Говорова*;  
кандидат филологических наук *А. Ф. Дрозд*;  
кандидат филологических наук *С. А. Дубинко*;  
кандидат филологических наук *И. Н. Ивашкевич*;  
кандидат филологических наук *Т. В. Караичева*;  
кандидат филологических наук *С. И. Лебединский*;  
кандидат педагогических наук *Л. В. Маркина*;  
кандидат филологических наук *Е. И. Маркосян*;  
кандидат педагогических наук *Е. Г. Полупанова*;  
кандидат филологических наук *Н. И. Руденко*;  
кандидат филологических наук *Т. В. Солодовникова*;  
кандидат педагогических наук *М. А. Тарасенко*;  
кандидат филологических наук *В. В. Черкас*;  
кандидат филологических наук *О. Ю. Шиманская*

**Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам = Міжкультурная камунікацыя і прафесійна арыентаванае навучанне замежным мовам : материалы XII Междунар. науч. конф., посвящ. 97-летию образования Белорус. гос. ун-та, Минск, 26 окт. 2018 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: В. Г. Шадурский (пред.) [и др.]. — Минск : БГУ, 2018. — 255 с.  
ISBN 978-985-566-679-1.**

Рассматриваются актуальные проблемы межкультурной коммуникации, лингвистики и методики преподавания иностранных языков, освещаются теоретические и методологические проблемы обучения языку в сфере профессиональной коммуникации, исследуются инновационные, когнитивные и эвристические подходы к профессиональной языковой подготовке студентов-международников, вопросы теории и практики перевода, лингвострановедческие и социокультурные компоненты в обучении иностранным языкам.

Адресуется научным работникам, преподавателям, аспирантам и студентам.

**УДК 811.1/.8(072)(06)  
ББК 81.2р30я431**

## О РОЛИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ (на примере ФМО БГУ)

*Кузич Л. И., Гирина Е. Ю., Белорусский государственный университет*

Даже сейчас, в наш прогрессивный век данная профессия не остается невостребованной, напротив, воспринимается по-новому.

Речь пойдет о некоторых начальных нюансах обучения немецкому языку, ведь немецкий язык является одним из сложных европейских языков. Подтверждением тому являются слова Марка Твена в его статье «Ужасный немецкий язык»: *«Глубокие филологические изыскания привели меня к выводу, что человек, не лишенный способностей, может изучить английский язык в тридцать часов (исключая произношение и правописание), французский — в тридцать дней, а немецкий — в тридцать лет. ... Если немецкий язык останется в своем нынешнем виде, как бы ни пришлось почтительно и деликатно сдать его в архив, причислив к мертвым языкам. Ибо, поистине, только у мертвецов найдется время изучать его».*

Даже сейчас, в наш прогрессивный век данная профессия не остается невостребованной, напротив, воспринимается по-новому.

Любая учеба, как деятельность с выраженной значимостью, предполагает новую позицию студента (а не вчерашнего школьника) по отношению к преподавателю и сокурснику, меняет его самооценку и настраивает на новый жизненный уклад.

Вообще-то учиться — это значит приобретать определенный опыт. Опыт познания нового, интересного как в отношении жизни, так и в отношении новых учебных дисциплин. Говорят, успешно учатся только тому, что доставляет удовольствие. О студентах ФМО в этом смысле не стоит беспокоиться, так как они привыкли учиться и готовы к различным дальнейшим познаниям. Все же главной задачей для преподавателя (в частности преподавателя немецкого языка), особенно на первых порах, становится интересное погружение в увлекательный мир, мир немецкого языка. Наряду с познанием таинств лексики (длинные, но часто понятные слова!), грамматики (очень логичной) мы пробуем точно произносить звуки, буквы, буквосочетания, слова; учимся правильной интонации в предложении. Одновременно происходит накопление разговорно-обиходной лексики, разговорных формул, согласно лексическим темам. Сначала это небольшие диалоги и высказывания, потом краткие сообщения и затем полноценные тексты. Мини высказывания являются основной единицей обучения говорению. Ведь — лишь кто пытается говорить, строить из малого (буквально из двух слов: подлежащее и сказуемое), тот научается разговаривать на иностранном языке. Надо лишь пробовать!

Но одних занятий в аудитории мало, нужны дополнительные упражнения, тренировка речи, голоса для хоршего произношения, да и простые грамматические или лексические задания. Все это можно найти в огромном количестве без особого труда, особенно, если мы говорим о молодом поколении. Для современных молодых людей, кажется, не осталось никаких преград в поиске любой информации, для них достаточно одного «клика» и информация получена. Так вот нынешние студенты, которые зачастую обладают отличными энциклопедическими знаниями, все же теряются, когда необходимо применить достаточно простое решение. Вот тут и нужен преподаватель, чтобы направить, подсказать, разъяснить. Согласно программе дисциплины приблизительно треть из общего количества часов (речь идет о втором иностранном языке) отводится на самостоятельную работу студентов. Достаточно много, и трудно оценить, сколько

же необходимо точно каждому (это индивидуально) отдельно взятому студенту? Материал для самостоятельной работы студентов отличается от материала аудиторной работы по содержанию, структуре и формам организации.

К чему же сводится роль преподавателя при самостоятельной работе студентов? Ларошфуко писал: «Мы ничего не раздаем с такой щедростью, как советы». Советы — одна из наиболее распространенных форм практической помощи между людьми. Советы по любому вопросу, касательно учебы или жизненной ситуации, нам кажется, что преподаватель готов прийти на помощь всегда, научить учиться. А тот, кто знает, как действовать далее, кто научился этому, тот вполне самостоятелен и найдет правильный путь.

## ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

<i>Бартош Д. К. Харламова М. В.</i> Международный образовательный кластер как прогрессивная форма сетевого взаимодействия вузов .....	11
<i>Задворная Е. Г.</i> О субстратах национально-культурной специфики коммуникативного поведения .....	12

### СЕКЦИЯ 1 ПРОБЛЕМЫ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ

<i>Арсентьева М. Ф.</i> К вопросу о диалектах и немецкой национальной идентичности (на материале зарубежных исследований) .....	13
<i>Бабук А. В.</i> Роль мифологии о золотом веке в художественной антропологии детства (на примере романа А. Кларка «Конец детства») .....	14
<i>Бахун Т. П., Иваненко Г. Л.</i> Сравнительный анализ культур Германии и России по параметрической модели Хофстеде .....	15
<i>Богданов Г. А.</i> Межкультурная коммуникация, ее функции и развитие у эмигрантов «четвертой волны» в Германии .....	16
<i>Босак А. А.</i> Проблемы межкультурной коммуникации .....	17
<i>Дубинко С. А.</i> Культурные адаптации в передаче межязыковых соответствий .....	18
<i>Ермолович О. В.</i> К вопросу о характере связности реплик в диалогическом единстве .....	19
<i>Илюшина А. В.</i> Проблемы подготовки студентов неязыковых специальностей к межкультурной коммуникации .....	20
<i>Кирильчик Т. К.</i> Лингводидактическая модель формирования умений иноязычного диалогического общения .....	21
<i>Ковтун Н. В.</i> Российско-туркменское сотрудничество: межкультурная коммуникация в сфере высшего образования .....	22
<i>Лебедев Р. В.</i> Типы реагирования на вербализованные коммуникативные затруднения говорящего (на материале испаноязычных диалогов) .....	24
<i>Малиновская О. В.</i> Метафорические пк-евфемизмы в политическом дискурсе .....	25
<i>Маркина Л. В.</i> Самораскрытие как фактор успешности межкультурной коммуникации .....	26
<i>Маркосьян Е. И., Пискунов А. Ф.</i> О важности невербальных средств коммуникации .....	26
<i>Машикарёва Е.</i> О использовании теории естественного семантического метаязыка для развития эффективной межкультурной коммуникации .....	28
<i>Пасовец И. И.</i> Различные культуры в аспекте международного менеджмента .....	29
<i>Пильгун Е. В.</i> Сентимент-анализ статей о Брексите на английском, французском и русском языках .....	30
<i>Prybylskaja G. V.</i> Intercultural professional communication training of future managers .....	32
<i>Репник О. М.</i> Political correctness in the language has both cross-cultural and strategic nature .....	33
<i>Rogachevskaya M. S. E.</i> Healey's Novel Elizabeth is Missing: The 'Unseen' in British Culture .....	34
<i>Рыбчинская О. С.</i> Метакоммуникативные комментарии интеррогативов в политическом диалоге (на материале французских телевизионных ток-шоу) .....	35
<i>Солодовникова Т. В.</i> Теоретико-методологические основы изучения межкультурных информационных взаимодействий .....	36
<i>Турло В. П., Морева Л. А.</i> Использование пословиц и поговорок в обучении грамматике английского языка .....	37
<i>Цуна А. И.</i> О структуре сложных диалогических единств в разговорной речи .....	38
<i>Шудейко М. Н.</i> Англия глазами американца (анализ рассказа Г. Ф. Лавкрафта «Крысы в стенах») .....	38

<i>Шустова С. В., Носкова И. В.</i> Роль кодов в межкультурной коммуникации .....	40
<i>Ядченко Е. И.</i> Языковая экспликация гибридной идентичности мигранта в повседневной коммуникации .....	41

## СЕКЦИЯ 2 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА И СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКОВ

<i>Арсентьева М. Ф.</i> К вопросу о проблеме перевода аббревиатур .....	43
<i>Вдовичев А. В.</i> Особенности перевода дипломатического дискурса на современном этапе .....	44
<i>Воробьева С. В.</i> О чем могут сказать неологизмы .....	45
<i>Графутко О. О.</i> Фонационные глаголы как средство описания эмоций в англо- и белорусскоязычной прозе .....	47
<i>Давыдова С. А., Максименко А. А.</i> Особенности перевода окказионализмов в поэзии (на материале стихотворений М. И. Цветаевой и В. Н. Полозковой) .....	48
<i>Данилевич Д. И.</i> Основные источники текстовых реминисценций в русском и английском языках .....	49
<i>Дубинко С. А.</i> О коммуникативной функции переводчика и вариантности перевода .....	50
<i>Козлова Ю. Е.</i> Совмещение семасиологического и ономасиологического подходов в типологических исследованиях лексики .....	51
<i>Карапетова Е. Г., Сидор Ю. И.</i> Особенности устного политического дискурса с негативной риторикой .....	53
<i>Карацюк Т. С., Плащынская Т. З.</i> Проблема перекладу паняцяў з нямецкай мовы на беларускую ў тэорыі і практыцы перакладу .....	54
<i>Лапунова О. В.</i> Прагматическая обусловленность перевода эксплицитной цитаты в англоязычном газетном тексте .....	55
<i>Леонченко С. Н., Приходько Т. М.</i> Структурные особенности сложносочиненного предложения .....	56
<i>Рыжов В. В.</i> Этнокультурная специфика английских фразеологизмов в срезе применения основных приемов перевода фразеологизмов .....	57
<i>Селезнёв Ю. В.</i> Реальный перевод и практика перевода .....	58
<i>Slepovich V. S.</i> Language Politics and Policies in Translation .....	59
<i>Шпаковская Н. Г.</i> К вопросу о переводе метафорических текстов .....	60
<i>Черкас В. В.</i> Межкультурный аспект в переводческой деятельности (французский язык) .....	61

## СЕКЦИЯ 3 ЯЗЫКОВАЯ ПАРАДИГМА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Балакишина Т. В., Зудова С. А.</i> Обучение коллокациям студентов-международников .....	63
<i>Беляева М. В.</i> Синтаксис устной речи в аспекте межкультурной коммуникации .....	64
<i>Бурденкова В. С., Полевая А. И.</i> Испанские и французские заимствования в английском языке .....	65
<i>Булгакова М. П.</i> Динамика иерархических отношений в сфере вторичных значений прилагательных .....	66
<i>Вдовичев А. В., Оловникова Н. Г.</i> Градация ошибок в обучении переводу .....	67
<i>Витченко Л. В.</i> Десемантизированные императивы в составе речевых актов (на материале английского, итальянского и русского языков) .....	68
<i>Долитович О. В., Масловская Н. В.</i> Социальные сети и современный итальянский язык .....	69
<i>Дрозд А. Ф.</i> Роль различных подклассов информационных и неинформационных глаголов в образовании производных имен деятеля .....	70
<i>Ивашкевич И. Н., Белобродская А. Д.</i> О типологии метафор в политическом дискурсе (когнитивный ракурс проблемы) .....	71

<i>Kostochkina O. V., Arabei M. S.</i> Japanglish as a communication tool .....	73
<i>Королькова В. В.</i> Сопоставительная характеристика фонетической системы европейского и бразильского португальского языка .....	74
<i>Крель Л. А., Крель В. К.</i> Французский язык в эпоху глобализации. Роль англицизмов при обучении студентов неязыковых специальностей .....	75
<i>Круглик Н. А.</i> Проблема постановки ударения в сложных словах латинского языка .....	76
<i>Курило Н. А.</i> К вопросу о мотивированности сокращенных лексических единиц .....	77
<i>Миронова Д. М.</i> Об освоении концепта СИСТЕМА в русской языковой картине мира: диахронический взгляд .....	78
<i>Митева Т. П.</i> К вопросу об интонационной норме в обучении иноязычной речи .....	79
<i>Новик Н. А.</i> Исследование длительности слога как макроструктуры .....	81
<i>Писарук А. Д.</i> <i>Greeklish</i> — новый этап в развитии греческого языка .....	82
<i>Скворцова Н. Н.</i> Лингводидактический аспект изучения пропозиционального содержания причины и цели .....	83
<i>Туркина О. А.</i> Функциональные модели коммуникации участников конфронтационного дискурса, актуализированные в маркерах языковой, речевой и дискурсной репрезентации .....	84
<i>Федотова О. С.</i> Роль когнитивного моделирования англоязычного художественного дискурса при обучении иностранному языку студентов-международников .....	85
<i>Шарунич Т. С., Бартош В. С.</i> Определительно-обстоятельственные отношения и орудийные значения в немецком языке .....	86
<i>Шкурская Н. М.</i> Неоднозначность явления противопоставления в аспекте психолингвистики .....	87

#### СЕКЦИЯ 4 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

<i>Бугрова Е. И.</i> Дебаты как средство развития диалогической речи в процессе обучения иностранному языку курсантов военного вуза .....	89
<i>Виришиц Н. И.</i> Деловой иностранный язык как основа иноязычной языковой подготовки в экономических вузах .....	90
<i>Гардзей В. В.</i> Асацыяцыя як падстава метафтанімічнага пераносу .....	91
<i>Дубинко С. А., Пискунов А. Ф.</i> Лингвометодический аспект анализа и презентации научного текста .....	92
<i>Кекиш Н. А.</i> Применение элементов <i>EMI</i> и <i>CLIL</i> для поддержания и развития иноязычной коммуникативной компетенции при подготовке технических специалистов .....	93
<i>Ковальчук С. И.</i> Основы реферирования и аннотирования в переводческой деятельности .....	95
<i>Костерова Н. А., Романович Р. Г.</i> Электронные сообщения: базовые правила для правильного написания .....	95
<i>Коцаренко А. М., Молчан, Н. Г.</i> Методологические основы работы с текстами экономического содержания .....	97
<i>Крупченко А. К., Попова Е. А.</i> Обновление содержания межкультурной компетенции студента-международника ценностно-целевая задача профессиональной лингводидактики .....	98
<i>Lewis Elizabeth Catherine.</i> Going Beyond Introductions: Fostering a Sense of Community in the Classroom .....	99
<i>Масловская Н. В., Долидович О. В.</i> Деловая игра в профессионально ориентированном обучении иностранному языку .....	100
<i>Матвеева Е. Е., Зинченко Я. Р.</i> Блог как способ организации самостоятельной работы студентов .....	101
<i>Морева Л. А.</i> Особенности профессионально ориентированного обучения английскому языку .....	101

<i>Назарова Г. П., Шиманская О. Ю.</i> Использование приложения <i>Instagram</i> для дистанционного обучения языку специальности «Таможенное дело» .....	102
<i>Полупанова Е. Г.</i> Эвристический подход в обучении иноязычной лексике .....	104
<i>Пристром Е. С.</i> Использование смешанного обучения для совершенствования грамматических навыков (в нефилологическом вузе) .....	105
<i>Саковец М. С.</i> Обучение словосложению как средство формирования языковой компетентности студентов на занятиях по шведскому языку .....	106
<i>Солодовникова Т. В.</i> Теоретико-методологические основы изучения межкультурных информационных взаимодействий .....	107
<i>Гучинский А. В.</i> Технология сотрудничества в обучении иностранному языку .....	108
<i>Хоменко Е. В.</i> Самостоятельная работа магистрантов как средство актуализации практики ориентированного обучения иностранному языку .....	109
<i>Хоменко С. А., Безнис Ю. В.</i> Использование инновационных технологий в процессе иноязычной подготовки магистрантов .....	110
<i>Храмова Р. К., Климук Е. В.</i> Профессионально ориентированный подход к обучению иноязычной коммуникации в сфере туризма .....	112
<i>Черник Н. Н.</i> Аутентичные материалы интернет-сайтов в профессионально ориентированном обучении иностранному языку .....	113
<i>Шевченко Б. А.</i> Профессиональная направленность содержания языковой подготовки курсантов военного вуза .....	114
<i>Шиманская О. Ю.</i> Использование обратной связи <i>Google Forms</i> для усовершенствования процесса преподавания языка специальности .....	115

## СЕКЦИЯ 5 ТРАДИЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В КОНТЕКСТЕ МОДЕРНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

### Подсекция 1

<i>Антонович Н. Ю.</i> Ролевая концепция личности Т. Парсонса и теория социального обмена Дж. Хоманса как основа организации ролевой игры в обучении иностранному языку .....	117
<i>Ахраменко Л. С.</i> Образовательные технологии и элементы дистанционного обучения в преподавании иностранного языка .....	118
<i>Бедрицкая Л. В.</i> Учебный диалог как форма организации аудиторной работы .....	119
<i>Bulanova N. P.</i> The use of information and communication technologies in the students' independent learning activity in foreign language teaching .....	120
<i>Василевич В. М.</i> Заучивание активной лексики с помощью программы <i>Quizlet</i> .....	122
<i>Дворникова Т. М.</i> Электронная обучающая среда <i>Moodle</i> в организации управляемой самостоятельной работы студентов .....	123
<i>Дёмко О. В., Медведева Е. М.</i> Некоторые аспекты использования групповой и парной работы в учебном процессе .....	124
<i>Денисова Г. Г., Фомичева Н. В.</i> Дистанционное обучение .....	126
<i>Дрозд А. Ф., Вдовичев А. В.</i> Междисциплинарные связи как фактор повышения мотивации обучения иностранному языку специальности .....	127
<i>Жуковец О. С.</i> Работа с новостями на занятиях по деловому английскому со студентами экономических специальностей .....	128
<i>Зудова С. А., Балакишина Т. В.</i> Из опыта использования международных тестов <i>TOEIC</i> в учебных заведениях Республики Польша .....	129
<i>Иванова Л. Б.</i> Электронные средства учебного назначения для обучения иностранному языку в военном вузе .....	130
<i>Кирильчик Т. К.</i> Технология сценирования как поэтапное формирование умений иноязычного диалогического общения .....	132
<i>Климук Е. В., Храмова Р. К.</i> Ролевые игры как способ активизации обучения устной речи .....	133



<i>Кукьян Е. П.</i> Система дистанционного обучения <i>Google Classroom</i> в преподавании иностранного языка .....	134
<i>Ладик Н. А., Дворникова Т. М.</i> Возможности использования компьютерного тестового контроля в процессе обучения иностранному языку .....	135
<i>Литвиненко О. Л.</i> Использование <i>MOUSE MISCHIEF</i> для активизации работы на занятиях по иностранному языку .....	137
<i>Lobach L. N.</i> Traditional or modern? .....	138
<i>Майсюк Ю. Л.</i> Об использовании метода кейсов в обучении деловому иностранному языку в вузе .....	140
<i>Медведева Е. М., Ромашико З. М.</i> Работа с аутентичными новостными материалами при языковой подготовке студентов .....	141
<i>Чернецкая Н. И., Костёрова Н. А.</i> Использование интернет-ресурсов для организации самостоятельной работы студентов .....	142

## Подсекция 2

<i>Назарова Г. П.</i> Образовательные технологии и элементы дистанционного обучения в преподавании иностранного языка .....	144
<i>Новик А. М., Новик Н. А.</i> К вопросу о самостоятельной работе студентов .....	145
<i>Пасейшвили И. Н.</i> Выбор онлайн-платформы для дистанционного обучения .....	146
<i>Писакова Т. М.</i> Несколько приемов работы с видеоматериалами .....	148
<i>Плащинская Т. З., Коротюк Т. С.</i> К вопросу использования аутентичных материалов при обучении деловому общению на начальном этапе .....	149
<i>Поварехо И. А.</i> Принцип открытости при обучении студентов-экономистов деловому иностранному языку .....	150
<i>Полещук О. Г.</i> Применение инновационных технологий в обучении иностранному языку в неязыковом вузе на примере использования социального интернет-сервиса <i>Pinterest</i> .....	151
<i>Полупанова Е. Г., Максимова О. С.</i> Информационно-коммуникационные технологии в языковом образовании: эвристический аспект .....	152
<i>Приходько Т. М., Леонченко С. Н.</i> Интерактивное обучение. Технология интервью .....	153
<i>Родион С. К.</i> Организация и проведение контроля академических достижений студента по иностранному языку .....	154
<i>Романович Р. Г., Чернецкая Н. И.</i> Роль внеаудиторной самостоятельной работы студентов при изучении грамматики английского языка .....	155
<i>Савинова А. И.</i> О необходимости комбинирования традиционных и инновационных методов в обучении иностранным языкам .....	157
<i>Староверова Н. П.</i> Сочетание традиционных и современных технологий как фактор успешности обучения профессиональному иностранному языку .....	158
<i>Тамарина А. С., Курачек О. Ф.</i> Новые технологии для повышения качества преподавания английского языка профессиональной деятельности .....	159
<i>Тарасевич Е. В., Чернявский А. А.</i> Организация работы над лексикой на занятиях по иностранному языку в вузе .....	160
<i>Храмович Ю. Н.</i> Использование сервиса <i>Kahoot</i> на занятиях по иностранному языку .....	162
<i>Цвирко Е. А.</i> Использование интернет-ресурсов в формировании переводческой компетенции студентов-таможенников .....	163
<i>Черник Н. Н.</i> Использование интернет-сайтов в обучении лексике на занятиях профессионально ориентированной иноязычной речи .....	164
<i>Швайба О. Г., Воловикова И. П.</i> Способы повышения мотивации студентов на занятиях по иностранному языку в вузе .....	166
<i>Шмидт Т. В.</i> Необходимые умения пользования учебным словарем .....	167
<i>Шумская Н. И.</i> Достижение практикоориентированности образовательного процесса средствами электронного портфолио .....	168
<i>Юдчиц И. С.</i> К вопросу обучения чтению текстов профессиональной направленности на занятиях по предмету «Деловой английский язык» .....	168

## СЕКЦИЯ 6 СОВРЕМЕННЫЕ ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ И КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Ахрименя Г. И.</i> Дистанционное обучение как реалия современной системы образования .....	170
<i>Баньковская И.</i> Психолого-педагогические особенности обучения письменной речи на иностранном языке .....	171
<i>Богданова Л. И.</i> Методика проектного типа в концепции эффективного обучения иностранным языкам .....	172
<i>Богданович А. Э.</i> Использование видеосюжетов при принятии решения о временной форме <i>Present Perfect</i> в английской фразе .....	173
<i>Вологина О. В.</i> Опыт разработки когнитивного эвристического задания при обучении иностранному языку профессиональной деятельности .....	174
<i>Гирина Е. Ю.</i> Профессионально ориентированное иноязычное общение как педагогический феномен: психолингвистический аспект .....	175
<i>Говорова Н. И.</i> Текстовая деятельность как форма работы над иноязычной лексикой .....	176
<i>Гриневич Е. В.</i> Формирование когнитивных навыков на занятиях по иностранному языку .....	177
<i>Дзятчык М. І.</i> Камунікатыўная кампетэнцыя і камунікатыўная гатоўнасць .....	178
<i>Казанкова Е. А.</i> Дидактические возможности мобильного приложения <i>Kahoot</i> .....	180
<i>Кузич Л. И., Гирина Е. Ю.</i> О роли преподавателя при обучении немецкому языку (на примере ФМО БГУ) .....	181
<i>Курачек О. Ф., Тамарина А. С.</i> Эффективная оценка письменного задания .....	182
<i>Лапуцкая И. И.</i> Использование технологии майндмэппинга при изучении текста по специальности .....	183
<i>Лесовская И. А.</i> Использование аутентичных литературных источников для создания коммуникативной ситуации .....	184
<i>Мальцев В. В.</i> Психологические аспекты развития контекстной и ситуативной речи в процессе обучения иностранному языку .....	185
<i>Мокейчик В. Т.</i> Как правильно оценить на экзамене у студентов уровень владения устной иностранной речью .....	187
<i>Молчан Н. Г., Саликова Е. Г.</i> Профессиональная мотивация как когнитивная составляющая компетентного подхода в обучении иностранному языку .....	189
<i>Мосунова Н. И.</i> Структура учебного концепта «art» в практике преподавания английского языка .....	190
<i>Радион Т. П.</i> Развитие толерантного отношения к лицам с ОПФР психофизического развития у студентов-международников .....	191
<i>Ромашко З. М., Дёмко О. В.</i> Информационно-коммуникационные технологии в обучении иностранному языку .....	193
<i>Khrantsova M. V.</i> Incorporating ethical issues into business English classes .....	194
<i>Францозова О. Н.</i> Специализированные онлайн-сервисы: проблема поиска варианта перевода .....	195
<i>Чернявский А. А., Тарасевич Е. В.</i> Использование интернет-ресурсов в обучении аудированию на иностранном (немецком) языке .....	196
<i>Юдчиц И. С.</i> Сервис <i>Kahoot</i> как средство активизации работы студентов на занятиях по иностранному языку .....	197

## СЕКЦИЯ 7 ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТЫ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Вдовичев А. В., Дрозд А. Ф.</i> Социокультурный компонент профессионально ориентированного перевода .....	199
<i>Данилевич Д. И.</i> Основные источники текстовых реминисценций в русском и английском языках .....	200

<i>Думина Е. В., Яроцкая Л. В.</i> Освоение студентами-юристами межкультурного и социокультурного измерений профессиональной письменной коммуникации ...	201
<i>Исаichenкова М. А.</i> Значение обрядовой лексики для понимания китайской традиционной культуры .....	202
<i>Карасева К. В.</i> Гомоморфизм семантико-синтаксической структуры китайской логограммы и предложения .....	204
<i>Короткевич Ж. А.</i> Лингвострановедческий подход к обучению английскому языку будущих переводчиков художественной прозы .....	205
<i>Крень О. А., Стефановская Е. И.</i> Образовательный потенциал социальной сети Инстаграм при обучении студентов-переводчиков .....	206
<i>Лобанова А. Я.</i> Иероглифические загадки на занятиях китайского языка: лингвокультурологический аспект .....	207
<i>Мась Г. К.</i> Стратегии нейминга белорусских субъектов хозяйствования .....	209
<i>Полубинский П. С.</i> Использование категорий поликодового дискурса в англоязычных эссе-интерпретациях .....	210
<i>Стоянова Е. В.</i> Страноведение как важный компонент формирования лингвокультурной иноязычной компетенции .....	211
<i>Тучинский А. В.</i> Роль тренировочно-культуроведческих упражнений для формирования речевых лексических навыков употребления безэквивалентной лексики при обучении переводу .....	212
<i>Федотова Е. А.</i> О некоторых особенностях перевода русских этнонимов романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» на китайский и английский языки .....	214
<i>Чуприна Е. А.</i> Национально-культурное своеобразие речевого поведения (на материале французского и русского языков) .....	215
<i>Шонин С. В.</i> Лингвострановедческий элемент в обучении русскому и английскому языкам как иностранным студентов юридического факультета из арабских государств .....	216

### КРУГЛЫЙ СТОЛ «ИННОВАЦИОННЫЕ И КОГНИТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ»

<i>Bahia Braktia, Ahlem Ghamri.</i> Peer Review as Means to Improve Students' Translation Skills .....	218
<i>Балаховская Ю. И.</i> Электронный учебник как интерактивное средство обучения иностранному языку в вузе .....	219
<i>Бартош Д. К.</i> Международное сетевое взаимодействие .....	220
<i>Богова М. Г., Грицкевич Н. П.</i> Формирование профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции студентов на основе электронного пособия нового поколения .....	221
<i>Васильева О. В.</i> Языковая подготовка специалиста по международным отношениям в контексте инновационного образования .....	223
<i>Вирищ Н. И., Сабанов В. И.</i> Умственная самостоятельность студентов как критерий успешности новых образовательных технологий .....	224
<i>Вологина О. В.</i> Опыт разработки организационно-деятельностного эвристического задания при обучении иностранному языку профессиональной деятельности ...	225
<i>Гельдыев М. Г.</i> Когнитивные сложности в процессе обучения студентов с предпороговым уровнем знания иностранного языка в рамках интегрированных модулей .....	226
<i>Горбунова Е. В.</i> К вопросу об использовании игровых технологий в обучении иностранным языкам студентов юридических специальностей: <i>Mock Trial</i> .....	227
<i>Железнякова О. В.</i> Активизация психофизиологических ресурсов личности в процессе подготовки устных переводчиков .....	228
<i>Ивашкевич И. Н.</i> К вопросу о лингвокреативности в формировании профессиональных компетенций студентов-международников (когнитивный аспект проблемы) .....	230

<i>Караичева Т. В.</i> Аналитическое чтение — переводческий анализ текста — аналитическая деятельность .....	231
<i>Koptelov A. V.</i> Developing International Cultural Understanding Through Educational Online Collaboration .....	232
<i>Косачкова Л. П.</i> E-learning в профессиональной подготовке будущего учителя иностранного языка .....	233
<i>Лебединский С. И.</i> Стратегии понимания устной научной речи .....	235
<i>Макаревич И. И.</i> Процесс обучения в условиях цифровой трансформации: необходимость разработки словаря-справочника информационно-коммуникационных технологий цифровой экономики в управленческой деятельности .....	236
<i>Макаревич Т. И.</i> Предметнообластная и терминологическая ситуационная подготовка студентов-международников к устному профессиональному переводу (из опыта перевода на XXXI Международном конгрессе Ассоциации участников космических полетов 9—15 сентября 2018 г.) .....	238
<i>Непомнящих И. А., Лаптинская Л. С.</i> Формирование навыков критического мышления в обучении языку специальности .....	239
<i>Одинцова М. А.</i> Live listening: новый способ обучения аудированию .....	240
<i>Пильгун Е. В.</i> Модели идеологизации кризисного дискурса в обучении иностранному языку профессиональной деятельности .....	242
<i>Соловьёва С. В.</i> Когнитивные стили обучения поколения Z (результаты анкетирования студентов ФМО) .....	243
<i>Солонович Т. Ф.</i> Средства формирования когнитивной и академической культуры при обучении иностранному языку в университете .....	245
<i>Тарасенко М. А.</i> Развитие у студентов-международников умений самостоятельной учебно-познавательной деятельности при обучении письменному переводу .....	246
<i>Ускова Т. В., Викулина М. А.</i> Использование метода дискурсивного анализа во время работы с текстами судебных решений при обучении студентов-юристов .....	247
<i>Фомичева Н. В., Денисова Г. Г.</i> Использование социальной образовательной сети Edmodo в системе смешанного обучения .....	248
<i>Харламова М. В.</i> Модель международного образовательного исследовательского кластера .....	250
<i>Wessels D. A.</i> Grading Student Presentations .....	251